

Elaboración de artesanía popular en madera en comunidades urbanas de Asunción, Areguá y Tobatí (Paraguay)

Bonifacia Benítez^{1*}, Fidelina González¹, Samuel Pérez¹, Siemens Bertoni²

Recibido: 20 julio 2016 / Aceptado: 26 abril 2018.

Resumen. Se realizaron estudios sobre artesanía popular en madera en Asunción, Areguá y Tobatí. Se aplicaron métodos cualitativos y cuantitativos, con evaluación de 20 unidades domésticas, 8 centros comerciales, 40 entrevistas a informantes calificados. Se identificaron 9 familias, 11 géneros y 13 especies arbóreas. Las especies con mayor Valor de Uso (VU) fueron, *Bulnesia sarmientoi* 11,7, *Cedrela fissilis* 8,7 y *Handroanthus heptaphyllus* 4,5. Los miembros de unidades domésticas obtuvieron materia prima de bosques degradados, fábricas y vendedores ocasionales; con escaso, mediano e intenso nivel de aprovechamiento según las especies. Se identificaron 11 grupos de objetos artesanales. Los actores identificados fueron: recolector de trozos, artesano y vendedor. El proceso de elaboración consta de: secado, corte, tallado y/o torneado, lijado, lustrado o pintado. Se identificaron tres tipos de canales de comercialización y la influencia de tres corrientes antropológicas principales en los productos, de los aborígenes, jesuitas/franciscanos y la ascendencia cultural de países limítrofes.

Palabras clave: artesanía; especies nativas; bosques degradados; comercialización; Paraguay.

[en] Popular crafts in wood elaboration, in urban communities Asunción, Areguá and Tobatí (Paraguay)

Abstract. Studies were carried out on popular wood crafts in Asunción, Areguá and Tobatí. Qualitative and quantitative methods were applied, with evaluation of 20 domestic units, 8 commercial centers and 40 interviews with qualified informants. 9 families, 11 genera and 13 tree species were identified. The species with higher Value of Use (VU) were *Bulnesia sarmientoi*, 11.7; *Cedrela fissilis*, 8.7 and *Handroanthus heptaphyllus*, 4.5. Household members obtained raw materials from degraded forests, factories and occasional vendors; with little, medium and intense level of use depending on the species. Eleven groups of craft objects were identified. The identified actors were: collector of wood pieces, craftsman and seller. The manufacturing process consists of: drying, cutting, carving and/or turning, sanding, polishing or painting. Three types of marketing channels were identified, as well as the influence of three main anthropological currents: aboriginal, Jesuit/Franciscan, and cultural ancestry of the neighboring countries.

Key words: handicrafts; native species; degraded forest; commercialization; Paraguay.

Introducción

El abordaje de las artesanías populares es complejo, debido a factores extrínsecos e intrínsecos que intervienen en el proceso (Benedetti 2012), esta complejidad se verifica en la actividad artesanal en madera en Asunción, Areguá y Tobatí.

La artesanía es una forma de expresión cultural y religiosa de diferentes tipos de comunidades (Perasso & Vera 1987, Miranda de Alvarenga 2001), transmitiéndose esta cultura a las actuales poblaciones rurales y urbanas. Esta

práctica se sustenta en dos factores, desde el enfoque cultural, en la transmisión de los conocimientos tradicionales y no tradicionales a través de las distintas generaciones de familias dedicadas a esta labor y como mecanismo de sustento económico de las poblaciones, que en un contexto local contribuyen a satisfacer las necesidades planteadas en sus vivencias cotidianas. Las comunidades estudiadas, se caracterizan por tener como una de las actividades la elaboración y comercialización de productos artesanales; en las ciudades de Areguá y

1 Laboratorio de Análisis de Recursos Vegetales, Departamento de Biología, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad Nacional de Asunción, Paraguay.

2 Facultad Ciencias de la Producción, Universidad Nacional de Caaguazú, Paraguay.

* Autor para correspondencia: bbenbert@facen.una.py

Tobatí, los artesanos trabajan especialmente en tallado de maderas y fibras vegetales (Miranda de Alvarenga 2001).

El origen de los conocimientos tradicionales se remontan a las comunidades nativas, donde se destacan la fabricación de tambores de *Cedrela fissilis* “ygary”, flauta fabricadas de *Merostachys clausenii* “bambú”; además de la cestería e instrumentos para rituales de *Guadua* sp. “tacuara”, tambores de *Sapium haematospermum* “kurupika’y” (Cadogan 1971, 1973); se citan además los instrumentos y armas, fibras trenzadas, realizadas por grupos aborígenes del Paraguay (Susnik 1982, 1986, 1996); utensilios, armas, sombreros y pantallas realizadas por los Lengua-Maskoy (Arenas 1981, 1983); utensilios elaborados por los Guaraníes del Alto Paraná (Müller 1989). En cuanto al tallado, Chase-Sardi (1992) cita el uso de especies para artesanías entre los Avá-Guaraní; mientras que los Pa’ĩ tavyterã utilizan especies nativas para la elaboración de figuras zoomórficas y tambores de *Sapium haematospermum* “kurupika’y” (Basualdo & Soria 2002, Cano-va Cabañas 2002). Entre las más utilizadas se resalta *Bulnesia sarmientoi*, es aprovechada por los Ayoreos para la elaboración de diferentes tipos de artesanías (Schmeda-Hirschmann 1998) y es la que ocupa un lugar preponderante en la artesanía popular.

Entre los trabajos que documentan esta expresión cultural en Paraguay, se citan los registros del Informe Nacional de los Recursos Fitogenéticos, Ministerio de Agricultura y Ganadería (1995), donde se reporta que el uso de especies con fines artesanales por indígenas en el Paraguay constituye el 27% respecto al total de otros tipos de usos. En la Evaluación Ecológica Rápida del Parque Nacional Defensores del Chaco y de la Reserva de Recursos Manejados San Rafael, se mencionan que 16% y 15% respectivamente de las especies utilizadas son para fines artesanales (DPN-VS/DesdelChaco/TNC/USAID-Informe Final 1999, Proyecto Par/94/001 PNUD-SEAM 2002); en el Parque Nacional Cerro Corá, en la Reserva Natural Privada Ypeti y en el Parque Nacional Tte. Agripino Enciso, de las especies mencionadas, el 16%, 23% y 10% respectivamente son usadas para artesanías (Basualdo et al. 1997, Jiménez & Espinoza 2000, Prodechaco/SEAM-Informe Final 2004).

Como resultado de esta práctica cultural, el Instituto Paraguayo de Artesanía (2005), por resolución N°093/05 identifica la geografía artesanal para el Paraguay, donde ciudades como Concepción, Caacupé, Tobatí, Altos, Caaguazú, son las que elaboran artesanía popular de madera preferentemente; además menciona que en el Chaco Paraguayo existe una gran diversidad de artesanía indígena.

Se observó que en las ciudades estudiadas, la artesanía popular en madera incluye un conjunto de objetos artísticos concebidos gracias a la aplicación de técnicas de cada artesano, basadas en conocimientos tradicionales y modernos, empleando las manos y ciertos tipos de herramientas básicas para trabajar la madera. Debido a la gran variedad de objetos artesanales elaborados en Paraguay y en especial en los sitios estudiados, es importante evaluar para una mejor comprensión de esta forma de vida y de trabajo. Esta actividad influye en la economía de las ciudades y favorece el intercambio de prácticas culturales entre otras ciudades y países limítrofes.

Considerando la importancia de la actividad artesanal en las ciudades de Asunción, Areguá, Tobatí y por la escasez de estudios en este campo, el objetivo de este trabajo de investigación fue, evaluar la diversidad de especies utilizadas así como aspectos socioeconómicos y culturales de la actividad artesanal.

Materiales y Métodos

Área de estudio

Los sitios de estudio corresponden a las ciudades de Asunción (S 25° 16' 57" WO 57° 38' 04,30"), Areguá (S 25° 19' 2.4" WO 57° 22' 59") en el Departamento Central y Tobatí (S 25° 15' 50,94" WO 57° 05' 03,87") en el Departamento de Cordillera. En Asunción se obtuvieron datos en 3 centros de comercialización, 5 en Areguá y 20 unidades domésticas en Tobatí, cuyos miembros se dedican con exclusividad a la elaboración de productos artesanales; fueron entrevistadas un total de 40 personas (n). Los sitios donde se realizó el relevamiento están señalados en el mapa (Fig. 1).

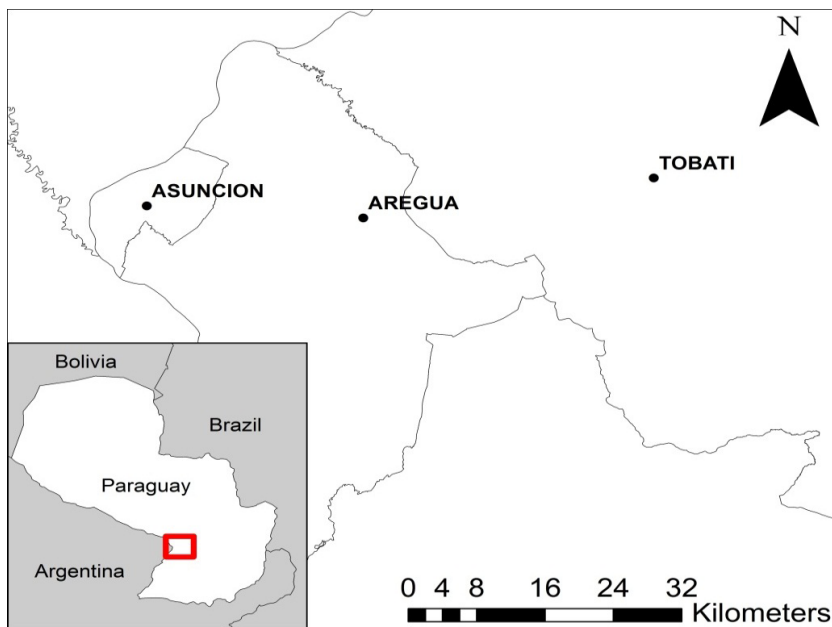


Figura 1. Mapa de localización de los sitios de trabajo.

Obtención de datos

Fueron realizadas observaciones in situ, entrevistas semi-estructuradas a informantes locales, quienes reportaron datos cualitativos y cuantitativos de aprovechamiento de las especies en sitios de elaboración de artesanía, así como en lugares de ventas. Se colectó material biológico, los especímenes testigos están depositados en el Herbario FACEN, para la consulta por otros especialistas en futuros trabajos de investigación (Arenas & Kamienskowsky 2014). Se realizaron caminatas en bosques degradados aledaños donde se registraron las especies utilizadas para la elaboración de los objetos artesanales.

Registro de especies arbóreas y de factores intervinientes en el proceso

El listado de plantas está ordenado por orden alfabético, por familia y luego género y es-

pecie, siguiendo el sistema de clasificación Angiosperm Phylogeny Website, version 13 (Stevens 2001 onwards). A través de observaciones in situ y entrevistas semi-estructuradas se identificaron el origen de la materia prima, la intensidad de uso y los tipos de objetos elaborados. La información obtenida fue registrada en una planilla. Los datos fueron referentes a: familia, género y especie, nombre común en guaraní, participación de los miembros de unidades domésticas, origen de la materia prima, tipos de grupos de objetos elaborados, intensidad de uso, valor de uso y material testigo.

Análisis de la información cuantitativa

Se determinó el valor de uso de las especies según el método de Phillips & Gentry (1993).

$$VU = \frac{\sum_{i=1}^n O_{si}}{n_t}$$

VU = valor de uso para elaborar tipos de objetos de la especie (s)
 O_{si} = diversidad de tipos de objetos elaborados de la especie (s) por cada informante (i)
 n = número total de informantes (1, 2, 3,....., n)

Para la aplicación de la formula se asumen O_{si} = 11 tipos de objetos elaborados, con n = 40

informantes. Se registran los resultados en la Tabla 1.

Tabla 1. Diversidad de especies arbóreas, datos sobre el proceso de elaboración y comercialización de las artesanías, Valor de Uso. Participación de miembros de unidades domésticas: P: padre, M: madre, H: hijos. Origen de la materia prima: I: bosques degradados, II: trozos obtenidos en carpinterías y fábricas, III: de vendedores ocasionales.

Familia	Especie	Nombre común en guaraní	*Participación de miembros unidades domésticas	*Origen de materia prima	*Tipos de grupos de objetos elaborados	*Intensidad de uso	Valor de Uso	Material testigo
Rutaceae	<i>Balfourodendron riedelianum</i> (Engl.) Engl.	Guatambu	P, M	I	2	++	1	B. Benítez 825
Zygophyllaceae	<i>Bulnesia sarmientoi</i> Lorentz ex Griseb.	Palo santo	P	II, III	1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 11	+++	11,7	Zardini 57826
Meliaceae	<i>Cabralea canjerana</i> (Vell.) Mart.	Cancharana	P, M, H	I	2	+	2,3	B. Benítez 842
Meliaceae	<i>Cedrela fissilis</i> Vell.	Cedro	P, M, H	II, III	1, 2, 4, 7, 8, 9, 11	+++	8,7	B. Benítez 827
Fabaceae	<i>Chloroleucon tenuiflorum</i> (Benth.) Barneby & J.W. Grimes	Tataré	P	II, III	10	+	0,5	B. Benítez 374
Sapotaceae	<i>Chrysophyllum gonocarpum</i> (Mart. & Eichler ex Mig.) Engl.	Aguai	P, M, H	I	2	+	1,4	B. Benítez 824
Boraginaceae	<i>Cordia trichotoma</i> (Vell.) Arráb. ex Steud.	Petereby	P	I, II	4, 9	+	1,3	B. Benítez 1021
Boraginaceae	<i>Cordia glabrata</i> A. DC.	Peterevy moroti	P	I, II	4, 9	+	1,2	B. Benítez 1019
Fabaceae	<i>Enterolobium contortisiliquum</i> (Vell.) Morong	Timbó	P, M, H	II, III	2, 6, 10	++	2,1	B. Benítez 1020
Bignoniaceae	<i>Handroanthus heptaphyllus</i> (Vell.) Mattos	Tajy hu	P	III	2, 7, 8, 9, 10	++	4,5	B. Benítez 1017
Lauraceae	<i>Ocotea diospyrifolia</i> (Meisn.) Mez	Laurel moroti	P, M	I	2, 4	+	1,2	B. Benítez 829
Fabaceae	<i>Pterogyne nitens</i> Tul.	Yvyra ' ro	P	III	1, 3, 10	+	1,5	B. Benítez 1016
Euphorbiaceae	<i>Sapium haematospermum</i> Müll. Arg.	Kurupica'y	M, H	I	4, 8	++	3,3	B. Benítez 839

Tipos de grupos de objetos elaborados: 1. Recipientes, estuches; 2. Figuras sacras y mitológicas; 3. Utensilios y vasos; 4. Figuras zoomórficas; 5. Juegos; 6. Ceniceros; 7. Costumbres paraguayas; 8. Figuras antropomórficas; 9. Objetos de ornamentación; 10. Muebles artesanales; 11. Objetos de oficina. Intensidad de uso: +: escaso uso; ++: de mediano uso; +++: de aprovechamiento intenso.

Caracterización de actores involucrados y de productos obtenidos

La observación in situ permitió definir el tipo de trabajo desarrollado por cada miembro familiar, que en la mayoría de los casos está compuesto por el padre, la madre y los hijos. Se identificaron los individuos involucrados en la cosecha de la materia prima, en el proceso de comercialización, los artesanos y vendedores. La información obtenida fue sistematizada siguiendo las recomendaciones de Martín (2000). A través de observaciones directas de las particularidades de cada artesanía, se identificaron las diferentes corrientes culturales esbozadas en los productos.

Proceso de elaboración y canales de comercialización

Con los datos obtenidos se ha evaluado la dinámica de las unidades domésticas donde se elabora y se comercializa el producto artesanal (Hernández et al. 2015). Los tipos de canales de comercialización se representan a través de un flujograma horizontal.

Resultados

Especies arbóreas registradas

En la Tabla 1 se presentan datos sobre familia, género y especie, número de material testigo; así como información etnográfica como nombre común en guaraní, miembros de unidades domésticas que participan en el proceso, origen de la materia prima, tipos de grupos de objetos elaborados, intensidad de uso y valor de uso.

Han sido consideradas especies arbóreas cuya madera fueron aprovechadas para la elaboración de objetos artesanales. Se registraron un total de 9 familias, 11 géneros y 13 especies. Se observó que en el uso de 6 especies,

solo ha participado el padre de familia en el proceso de elaboración. Los datos referentes a la manera de obtención de la materia prima se agruparon en tres, el grupo I: obtenidos de bosques degradados, grupo II: trozos adquiridos en carpinterías y fábricas, grupo III: obtenidas de vendedores ocasionales.

Se identificaron además 11 grupos de objetos elaborados de acuerdo al siguiente criterio:

1. Recipientes, cajones y estuches: toneles, vasijas de diferentes formas y tamaños, cofres para objetos pequeños, muebles de diferentes tamaños para guardar vestuarios, pequeñas cajas de diferentes formas y dimensiones.

2. Figuras sacras y mitológicas: figuras utilizadas en diferentes tipos de rituales religiosos; diseños mitológicos de la cultura paraguaya, tales como el “jasy jateré”, “ao ao”, “luisón”, “pombero” y “kurupi”.

3. Utensilios y vasos: espátulas, cucharones, cucharas, cuchillos, vajillas de diferentes tamaños, vasos con pie.

4. Figuras zoomórficas: diseños de diferentes tipos de animales domésticos y silvestres.

5. Juegos: materiales diseñados y elaborados para la práctica de juegos incorporados de culturas foráneas, como el ajedrez y damas.

6. Ceniceros: objeto utilizado para depositar cenizas de cigarros o cigarrillos.

7. Costumbres paraguayas: objetos que representan la cultura de trabajo paraguayo, tales como carreta, carretilla.

8. Figuras antropomórficas: diseños elaborados que representan diferentes tipos de rostros humanos y máscaras con diseño de la fisonomía de personas de comunidades nativas.

9. Objetos de ornamentación: marco para cuadros, retablos de altares de iglesias, ventanales pequeños, relojes.

10. Muebles artesanales: sillas, sillones, mesas de diferentes tamaños y diseños.

11. Objetos de oficina: tarjeteros, porta lápices, pisapapeles, porta sobres.

En cuanto a la intensidad de uso se identificaron tres categorías, + (de escaso uso), ++ (de mediano uso), +++ (de aprovechamiento intenso).

Algunas características que distinguen a las especies se mencionan a continuación: *Balfourodendron riedelianum* en Tobatí y Asunción se observaron objetos elaborados como tablas de ajedrez, carretas, muebles artesanales, figuras de animales, santerías (Fig. 2 d). *Bulnesia sarmientoi* se utiliza por el vetado y la dureza de su madera, es re-

comendada para la elaboración de artesanías en especial los objetos torneados, como imágenes religiosas, vajillas, ceniceros, piezas de ajedrez, carretas, masajeadores, copas, dijes, portalibros, azucareras, figuras zoomórficas y antropomórficas de las diferentes etnias aborígenes del Chaco (Arenas 1981, 1983; Mereles & Pérez de Molas 2008). Actualmente es muy utilizada la madera en obras de arte y artesanías de calidad (Giménez et al. 2007). En la artesanía popular elaboran vasijas (Fig. 2a), utensilios, figuras zoomórficas (Fig. 2c), juegos (tablas de ajedrez), productos de santería (Fig. 2 d, g), estuches, ceniceros, barriles, copas, figuras antropomórficas, objetos de ornamentación. *Cabralea canjerana* de ella se elaboran figuras con significado religioso (Fig. 2d), esta especie es muy empleada por el color rojizo y la trabajabilidad de su madera. *Cedrela fissilis* madera muy apreciada por su alta calidad para la construcción de muebles finos, los restos de trozos de la madera que quedan en las carpinterías son recolectados para utilizarlo en la elaboración de objetos artesanales como baúles, santerías (Fig. 2f), vasijas, figuras zoomórficas y mitológicas, costumbres paraguayas, figuras antropomórficas, objetos de ornamentación y de oficina. *Chloroleucon tenuiflorum* con madera de textura media es usada para la fabricación de muebles artesanales. *Chrysophyllum gonocarpum* su madera es fácil de trabajar, su albura es blanca y se utiliza para artesanías mitológicas (Fig. 2h) y santerías. *Cordia trichotoma* y *Cordia glabrata*, de las dos especies se elaboran cuadros con paisajes tallados a mano y finamente terminado con barnices y pinturas. *Enterolobium contortisiliquum* se elaboran santerías, máscaras (Fig. 2j) y muebles artesanales. *Handroanthus heptaphyllus* de la madera se construyen santerías, figuras antropomórficas (Fig. 2k), objetos de ornamentación (marcos para cuadros, paisajes tallados) y muebles artesanales. *Ocotea diospyrifolia* de la madera se fabrican varios tipos de objetos de santería y figuras zoomórficas. *Pterogyne nitens* de la misma se elaboran vasijas, copas y muebles artesanales, su madera presenta un vetado muy atractivo. *Sapium haemospermum* es utilizada para la fabricación de máscaras, figuras zoomórficas (Fig. 2b) y antropomórficas. La madera liviana puede ser tallada con facilidad (Brea et al. 2013). Los Lengua-Maskoy

usan la madera para fabricar una pelota pequeña para la recreación (Arenas 1981).

Caracterización de actores involucrados

Se identificaron los siguientes actores: acopiador o recolector de trozos de madera, el artesano y el vendedor de artesanías. Estos forman parte de la estrategia de trabajo y la comercialización de productos, teniendo como base el conocimiento tradicional de la gente y enfocada hacia perspectivas laborales que dan como resultado una forma de vida basada en una sociedad familiar y comercial. En el proceso participan las unidades domésticas, donde los roles están definidos de acuerdo al nivel de experiencia que cada miembro tiene para elaborar el producto, los que tienen menos experiencia realizan los diseños más simples, como cortes preliminares y el lijado; el padre y la madre generalmente llevan a cabo los diseños más complejos (Tabla 1).

Las unidades de trabajo citadas conforman un tipo de sociedad familiar y comercial, donde el conocimiento pasa de generación a generación, de padres a hijos en sentido vertical y entre individuos no relacionados hereditariamente en sentido horizontal (Cavalli-Sforza & Feldman 1981). Fueron entrevistadas 40 personas (n), entre comerciantes y artesanos. Se identificaron 2 tipos de comercialización, usuarios que compran directamente de los artesanos, quienes venden sus productos en centros de comercialización y los comerciantes mayoristas que compran a los artesanos para la venta al usuario final. Se relevó la información en 8 centros de venta, en Asunción, Areguá y Tobatí. En esta última ciudad, los miembros entrevistados de las unidades domésticas comercializan sus productos de tres formas, ventas directas a los usuarios, a centros comerciales con mayor poder adquisitivo y los que llevan sus productos al centro artesanal para su venta. El apoyo a la actividad artesanal de los grupos de trabajo domésticos, es objetivo del Centro Artesanal de Tobatí, institución encargada de la comercialización de los productos elaborados por los artesanos, como parte de una estrategia con fines económicos y culturales, donde convergen los resultados de los conocimientos tradicionales y los no tradicionales.



Figura 2. **a:** vasijas, **b:** figuras zoomórficas con *Sapium haematospermum* (kurupica'y), **c:** figuras zoomórficas, **d:** santería (espíritu santo) de *Cedrela fissilis*, *Bulnesia sarmientoi* y *B. riedelianum*, **e:** figuras antropomórficas y religiosas de *Cedrela fissilis*, **f:** santerías (nichos) de *Cedrela fissilis*, **g:** santería (pesebre) de *Bulnesia sarmientoi* (palo santo), **h:** mitología (pombero y luisón) de *Cedrela gonocarpum*, **i:** costumbres paraguayas de *Cedrela fissilis*, **j:** máscaras de raíz de *Enterolobium contortisiliquum*, **k:** figura antropomórfica de *Handroanthus heptaphyllus*, **l:** figura antropomórfica de *Cedrela fissilis*.

Características de los productos obtenidos

Según las características de los objetos observados, fueron agrupados bajo la influencia de tres corrientes culturales diferentes. Al primer grupo corresponden aquellos cuyo diseño presentan formas tradicionales propias pertenecientes a la cultura de los pueblos aborígenes, como lo son las vasijas, máscaras, figuras zoomórficas, personajes mitológicos, algunas figuras antropomórficas; al segundo grupo pertenecen los tipos de objetos con características propias de las artesanías elaboradas en las reducciones jesuíticas y franciscanas como son los baúles, objetos de símbolos y figuras sacras realizadas con maderas de diferentes especies, vasijas, figuras zoomórficas, personajes de la mitología, figuras antropomórficas, objetos de ornamentación sacra, principalmente los retablos de altares, ciertos tipos de mobiliarios artesanales; mientras que al tercer grupo corresponden los objetos cuyos diseños presentan ornamentaciones tradicionales provenientes de costumbres propias del Paraguay mezclados con artesanías de países limítrofes como Argentina, Brasil y Bolivia.

Los objetos más frecuentemente observados son: vasijas, utensilios, juegos, estuches, ceniceros, barriles, copas, objetos que representan las costumbres paraguayas, figuras antropomórficas, objetos de ornamentación como pequeños relojes, objetos de oficina (Fig. 2). En los diseños de las artesanías se observaron una mezcla de influencias culturales, como en las vasijas, santerías, estuches, mobiliarios, objetos de oficina.

Proceso de elaboración

La colecta de trozos de madera, realizan en carpinterías, en industrias de materiales de construcción cuyos hornos funcionan a base de trozos de maderas, o de ramas caídas de árboles en los remanentes de bosques degradados situados en los alrededores de Asunción, Areguá y Tobatí.

El proceso de elaboración del producto artesanal, consta de las siguientes etapas: a-si el material acopiado está en estado verde, se somete a un secado dejándolo en reposo a pleno sol durante varios días según necesidad. b-se cortan las maderas de acuerdo al tamaño del objeto a ser elaborado. A partir de trozos de madera, se realiza el dibujo o diseño prelimi-

nar, utilizando como modelo objetos o fotografías de otros trabajos, en algunos casos y en otros el artesano realiza su propio diseño. c-luego se realiza el tallado con cuchillas, si el objeto es grande, se sujeta en una prensa para trabajar la madera. Cuando el trozo de madera a ser trabajado es grande se somete a cortes de sierras en primer lugar, para tallar luego con cuchillas. d-para obtener objetos de forma esférica o curvas, se realiza el torneado con máquinas especiales que permiten obtener las figuras diseñadas. e-con cuchillas punzantes se realiza la última etapa del tallado. f-con lijas se va suavizando la superficie y los ángulos. g-si el objeto requiere, se realiza el lustre generalmente con barniz o pintura sintética.

Canales de comercialización

Se identificaron 2 tipos de canales de comercialización: en el primero el artesano es el acopiador de la materia prima y a la vez es el distribuidor, es directo porque comercializa el producto el que trabaja la materia prima y lo vende al usuario; es indirecto cuando el artesano deja la venta en manos de intermediarios, se inicia con la cosecha de la materia prima y vende sus productos a un comerciante de mayor poder adquisitivo quien lo comercializa al usuario final. El segundo tipo de comercialización se observó en Tobatí, en este caso los artesanos llevan a exhibir sus artesanías en el Centro Artesanal, institución cuyo rol es fomentar la cultura y a la vez generar un espacio donde los artesanos comercializan sus productos con precios más favorables para los mismos. Además, se observó la existencia de un revendedor cuya actividad se centraliza exclusivamente en comprar artesanías, a veces semi-terminadas de los pequeños productores o del primer intermediario y disponen de personal y equipos que permiten un fino acabado de los productos para enviar finalmente a las grandes ciudades del interior del país o del exterior. Según referencias de artesanos, los objetos como cuadros, muebles rústicos, figuras antropomórficas y zoomórficas son los que reportan mayores beneficios, pero la frecuencia de venta es mucho menor que los objetos de tamaño pequeño. Como ejemplo se menciona el precio de una figura zoomórfica, con 4 días de trabajo es comercializado a 400.000 Gs (72 USD), utilizando como materia prima *Balfourodendron riedelianum* y 450.000 Gs (81 USD) con el uso de *Cedrela fissilis* (Fig. 3).

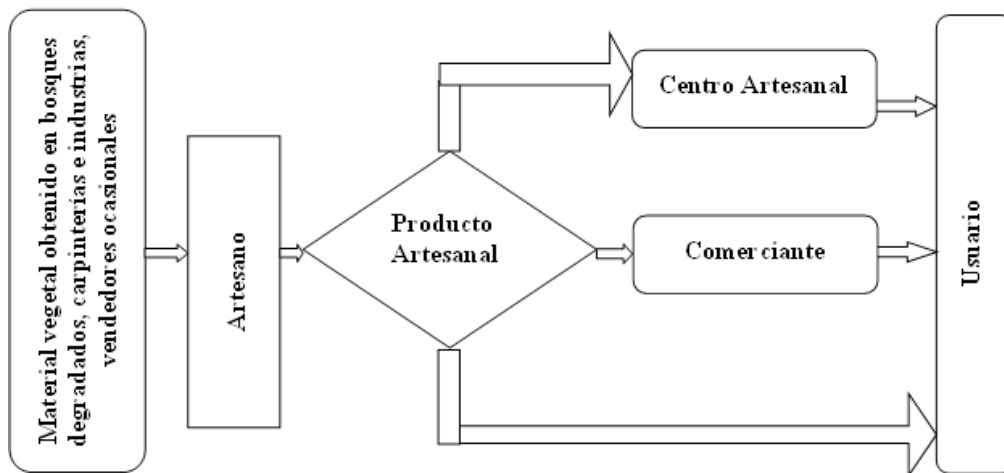


Figura 3. Flujograma de canales de comercialización.

Discusión

De las 13 especies registradas, tres son las más utilizadas, *Bulnesia sarmientoi* presenta una textura fina, veteado homogéneo, resistencia al ataque de insectos y hongos, es trabajable con tornadoras a pesar de la dureza (Giménez et al. 2007). Otras especies importantes son *Cedrela fissilis*, utilizada por su atractivo veteado y trabajabilidad, *Handroanthus heptaphyllus*, de madera durable y resistente (Freitas et al. 2015).

Tanto *H. heptaphyllus* como *C. fissilis*, fueron utilizadas en trabajos artesanales en las Reducciones Jesuíticas del Sur del Brasil (Schulze-Hofer & Cardoso Marchior 2010), lo que da lugar a afirmar que estas especies fueron utilizadas en las de Paraguay; de esta manera la práctica del uso actual es el resultado de la transferencia de los conocimientos de la vivencia de estas reducciones a grupos nativos y de éstos a comunidades rurales y urbanas.

En este estudio *B. sarmientoi*, es la que obtuvo mayor Valor de Uso (VU: 11,7), seguido por *C. fissilis* (VU: 8,7), *H. heptaphyllus* (VU: 4,5) y *S. haematospermum* (VU: 3,3).

En Paraguay, las artesanías populares se originaron principalmente en zonas rurales, donde los artesanos aprendieron el uso y las técnicas para el trabajo de la madera, incorporando modelos de culturas introducidas. Se ha observado una riqueza en cuanto a hábitos tradicionales, técnicas de trabajo y modos de vida de los artesanos (Miranda de Alvarenga

2001); se distingue en los objetos analizados la influencia de 3 vertientes; los conocimientos tradicionales de los pueblos aborígenes, la influencia de los vestigios de las tradiciones de las antiguas Reducciones Jesuíticas, los Franciscanos y finalmente el registro de los conocimientos tradicionales que predominan en países fronterizos como Argentina, Brasil en su mayor parte y en menor escala Bolivia.

El comercio de artesanías en Asunción, Areguá y Tobatí, constituyen fuente de recursos para numerosas familias, donde los que trabajan en tallado son principalmente la población masculina. Del 100% de los entrevistados, el 80% son varones. La disminución en las ganancias por la presencia de revendedores, es muy común en comunidades indígenas (Pane de Pérez Maricevich 1982) y rurales.

En Asunción, la transmisión cultural entre generaciones es observada en centros de comercialización de artesanías en madera, como “Over All”; sin embargo en “Rasgos Artesanales” el propietario es a su vez el artesano que comercializa al usuario final.

En Areguá predomina la venta de cerámicas; sin embargo, el comercio de las artesanías de madera adquiere un rol importante en la economía de la población local.

En Tobatí, la actividad artesanal es el sustento económico más importante para una gran parte de la población, se observó la presencia de numerosas familias que se dedican a la actividad artesanal, la mayor parte venden sus productos a las casas comerciales de Asunción

o en sus propias casas directamente al usuario final.

Según reporte del Instituto Paraguayo de Artesanía existen unos 360 artesanos en Tobatí y 700 en Areguá. En la primera existen 20 asociaciones que aglutina a los artesanos; en el Centro Artesanal de Tobatí están representadas 20 familias de artesanos, quienes tienen como actividad principal la labor artesanal.

Las ciudades estudiadas, se distinguen fundamentalmente porque las familias constituyen verdaderas unidades de producción y de comercialización, basando sus actividades principalmente en los conocimientos tradicionales que se transmiten de generación a generación; formando parte de un cuerpo de conocimientos que se van modificando paulatinamente a partir de procesos de selección (Pochettino & Lema 2008).

Conclusiones

Se ha observado, que el número de especies arbóreas empleadas por los artesanos, no es muy diverso, debido a que la selección se basa principalmente en la combinación de tres criterios; la disponibilidad, la trabajabilidad y el veteado de los mismos.

Los trabajos artesanales en madera, se realizan de porciones de troncos o raíces que si no hubiera este tipo de cultura laboral en las ciudades estudiadas, el único uso que se le daría a estos productos maderables sería el de material para combustión.

Se ha observado que el padre de familia es el principal actor de este tipo de trabajo comunitario, acompañado de la madre y los hijos en algunos casos, siendo el rol de estos últimos secundarios y de apoyo, de manera que la unidad doméstica es la estructura principal para la

permanencia de esta actividad en el espacio y en el tiempo.

Son tres las especies las que se utilizan para elaborar la mayor diversidad de objetos, en orden de importancia se menciona a *Bulnesia sarmientoi*, *Cedrela fissilis* y *Handroanthus heptaphyllus*, cuyo Valor de Uso presentan los valores más elevados.

En las artesanías de las tres ciudades estudiadas, Asunción, Areguá y Tobatí, existe un estilo influenciado por diferentes vertientes, donde la transculturación es un factor evidente en las obras artesanales; se observan en los mismos la influencia de las culturas aborígenes, así como las traídas por los Jesuitas y Franciscanos y la cultura tradicional de los países limítrofes.

Los canales de comercialización pueden ser directos e indirectos, según el grado de participación de los protagonistas en el proceso de comercialización.

La artesanía es una actividad que no daña el medio natural según la procedencia de la materia prima, es un recurso importante por ser fuente de ingreso para numerosas familias en pueblos, ciudades rurales y urbanas en Paraguay.

Agradecimientos

A Andrea Weiler por la elaboración del mapa, al Rectorado de la Universidad Nacional de Asunción por el financiamiento del proyecto. A los artesanos de Asunción, Areguá y Tobatí por toda la información proveída. Un reconocimiento especial a los propietarios de los centros comerciales “Rasgos Artesanales” y “Over all” por la información y la disponibilidad de los artículos artesanales para su análisis durante el desarrollo del trabajo.

Referencias bibliográficas

- Arenas, P. 1981. Etnobotánica Lengua-Maskoy. Argentina. Fundación para la Educación, La Ciencia y La Cultura.
- Arenas, P. 1983. Nombres y usos de las plantas por los indígenas Maka del Chaco Boreal. *Parodiana* 2(2): 131-229.
- Arenas, P. & Kamienkowski, N.M. 2014. La documentación del material vegetal incompleto o fragmentario en la investigación etnobotánica. *ProBiota*, FCNyM: UNLP, Serie Técnica y Didáctica n° 26.
- Basualdo, I., Soria, N., Keel, S. & Rivarola, N. 1997. Recursos fitogenéticos-Parque Nacional Cerro Corá-Plantas útiles. *DPNVS/FCQ/TNC*, Paraguay.
- Basualdo, I. & Soria, N. 2002. Etnobotánica de los Pai Tavytera. *Suplemento Antropológico-Revista del Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica* 37(1): 173-271.

- Benedetti, C.M. 2012. Producción artesanal indígena y comercialización: entre los buenitos y los barateros. *Maguaré* 26(1): 230-262.
- Brea, M., Franco, M.J., Bonomo, M. & Politis, G. 2013. Análisis antracológico preliminar del sitio arqueológico Los Tres Cerros 1 (Delta Superior del río Paraná), provincia de Entre Ríos. *Rev. Museo de La Plata, Sección Antropología* 13(87): 345-360.
- Cadogan, L. 1971. Ywyrã ñe'ery-fluye del árbol la palabra. Centro de Estudios Antropológicos Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay.
- Cadogan, L. 1973. Taangy puku-aportes a la etnobotánica guaraní. Centro de Estudios Antropológicos Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. Paraguay.
- Canova C.P. 2002. Actuales estrategias de sobrevivencia de los Pai Tavytera. El caso de las comunidades Tavytera e Ita Guazu. *Suplemento Antropológico. Revista del Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica* 36(2): 309-419.
- Cavalli-Sforza, L.L. & Feldman, M. 1981. *Cultural transmission and evolution: a quantitative approach.* Princeton University Press, Princeton.
- Chase-Sardi, M. 1992. El precio de la sangre: Tugüy Ñeë Repty: estudio de la cultura y el control social entre los avá-guaraní. *Biblioteca Paraguaya de Antropología*, 14. Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica.
- Dpnvs-Desdelchaco-Tnc-Usaid. 1999. Evaluación ecológica rápida del Parque Nacional Defensores del Chaco-Programa Parques en peligro.
- Freitas de Oliveira, T.P. de, Guerra Barroso, D., Ribeiro Lamônica, K., Silva Carvalho, V., de Oliveira, M.A. 2015. *Ciência Florestal*, Santa Maria 25(4): 1043-1051.
- Giménez, A.M., Hernández, P., Gerez, R. & Spagarino, C. 2007. Anatomía de leño y anillos de crecimiento de Palo Santo (*Bulnesia sarmientoi* Lorenz ex. Griseb Zygophyllaceae). Quebracho (Santiago del Estero) [online]. 2007, 14 [consultado 2016-02-24]: 23-35. Disponible en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-30262007000100004&lng=es&nrm=iso. ISSN 1851-3026.
- Hernández, M.P., Novoa, M.C., Arambarri, A.M. & Oviedo, M.A. 2015. Plantas medicinales y para condimento usadas en el sudeste del Partido de Berisso (Buenos Aires, Argentina). *Bonplandia* 24(2): 125-138.
- Instituto Paraguayo de Artesanía. 2005. Resolución 93/05. Gobierno del Paraguay.
- Jiménez, B. & Espinoza, C. 2000. *Manual de Plantas útiles de la Reserva Natural Privada Ypeti.* Fundación Moisés Bertoni-USAID, Paraguay.
- Martin, G. 2000. *Etnobotánica. Manual de métodos.* Ed. Nordan Comunidad. 1ª edición, Montevideo, Uruguay.
- Mereles, F. & Perez De Molas, L. 2008. *Bulnesia sarmientoi* Lorentz ex Griseb. (Zygophyllaceae): estudio de base para su inclusión en el Apéndice II de la Convención CITES. Asunción, Paraguay. *Rev. Sociedad Científica del Paraguay*, tercera época, 13: 107-123.
- Ministerio de Agricultura y Ganadería. 1995. *Recursos Fitogenéticos. Informe Nacional.*
- Miranda de Alvarenga, E. 2001. Artesanías tradicionales del Paraguay. Análisis cualitativo y descripción socioeducativa de sus productores. Ministerio de Educación y Cultura, Asunción.
- Müller, F. 1989. *Etnografía de los Guaraní del Alto Paraná.* Societalis Verbi Divini, Argentina.
- Pane de Pérez Maricevich, E. 1982. *Artesanías en América-La artesanía indígena del Paraguay.*
- Perasso, J.A. & Vera, J. 1987. *La cultura guaraní en el Paraguay: etnografía ava-kue-chiripa.* RP Ediciones, Asunción-Paraguay.
- Phillips, O. & Gentry, A.H. 1993. The useful plants of Tambopata, Peru: I. Statistical hypothesis tested with a new quantitative technique. *Economic Botany* 47(1): 15-32.
- Pochettino, M.L. & Lema, V.S. 2008. La variable tiempo en la caracterización del conocimiento botánico tradicional. *Darwiniana*, n.s. 46(2): 227-239. Consultado en 26 de febrero de 2016 (http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0011-67932008000200004&lng=es&tlng=es).
- Prodechaco-Seam. 2004. *Evaluación ecológica rápida del Parque Nacional Tte. Agripino Enciso. Informe Final.*
- Proyecto Par/94/001 Pnud-Seam. 2002. *Evaluación ecológica rápida de la Reserva de Recursos Manejados San Rafael.*
- Schmeda-Hirschmann, G. 1998. *Etnobotánica de Ayoreo. Contribución al estudio de la flora y vegetación del Chaco.* XI. *Candollea* 53(1): 1-50.
- Schulze-Hofer, M.C. & Cardoso Marchior, J.N. 2010. O uso da madeira nas Reduções Jesuítico-Guarani do Rio Grande do Sul.12 - Análise crítica. *Balduinia* 23: 27-31.

- Stevens, P.F. 2001 onwards. Angiosperm Phylogeny Website. Version 12, July 2012 [and more or less continuously updated since].” will do. <http://www.mobot.org/MOBOT/research/APweb/>.
- Susnik, B. 1982. Los aborígenes del Paraguay. IV. Cultura material. Museo Etnográfico Andrés Barbero, Asunción.
- Susnik, B. 1986. Artesanía indígena. Ensayo analítico. Asociación Indigenista del Paraguay. Asunción.
- Susnik, B. 1996. Poblados-viviendas. Manufactura utilitaria. Ámbito sudamericano. Manuales del Museo Etnográfico Andrés Barbero, VI. (Edición póstuma): 1-196.